

Memorial

des



MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 22. Februar 1879.

Nr. 14.

SAMEDI, 22 février 1879.

Beschluß, betreffend die Rückzahlung an den Staat des Betrages der Gehälter der höhern Beamten der Forstverwaltung, für's Jahr 1878.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 5, § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

Nach Einsicht des Verzeichnisses der vom Staat zur Zahlung der Gehälter des höhern Personals der Forstverwaltung während 1878 gemachten Vorschüsse, im Betrage von 17,499 85 Franken;

In Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zur Hälfte nach dem Catastral-Ertrage ihrer Waldbungen, und zur Hälfte nach dem Flächeninhalt der letzteren zu vertheilen ist;

Beschließt:

Art. 1. Die Summe von siebenzehn tausend vier hundert neun und neunzig Franken, fünf und achtzig Centimes, wird nach Maßgabe begehender Vertheilung von den betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat zurückgezahlt, und zwar in die Hände der Einregistrierten-Einnehmer der resp. Cantone, vor nächstkünftigem 1. April.

(Folgt der Vertheilungs-Stat).

Arrêté, concernant le remboursement à l'État du montant des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière, pour l'année 1878.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 5 § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849;

Vu le relevé des dépenses dont l'État a fait l'avance pour le paiement des traitements du personnel supérieur de l'administration forestière en 1878, au montant de fr. 17,499 85;

Attendu que cette somme est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'État, dans la proportion du revenu cadastral de leurs bois pour une moitié, et de l'étendue de ces bois, pour l'autre moitié;

Arrête:

Art. 1^{er}. La somme de dix-sept mille quatre cent nonante-neuf francs, quatre-vingt-cinq centimes (17,499 85) sera remboursée à l'État, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics respectifs, entre les mains des receveurs de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 1^{er} avril prochain.

(Suit l'état de répartition).

Cantons et communes.	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.	Cantons et communes.	Sections et établissements propriétaires.	Sommes à payer.
<i>Capellen.</i>			<i>Clervaux.</i>		
Bascharage.	Bascharage.	67 60	Heinerscheid.	Hupperdange.	53 85
	Hautcharage.	91 90	Hosingen.	Hosingen.	157 10
	Linger.	30 10	Putscheid.	Stolzembourg.	2 90
Clemency.	Clemency.	176 95	Weiswampach.	Weiswampach.	22 60
	Fingig.	44 85		Total. . .	236 45
Dippach.	Bettingen.	57 10	<i>Diekirch.</i>		
	Dippach.	91 55	Bastendorf.	Bastendorf.	141 05
	Schouweiler.	24 35		— la fabrique.	» 95
	Sprinkange.	32 90		Brandenbourg.	» 85
Garnich.	Dahlem.	2 70		Tandel.	18 65
	Garnich.	14 45	Bettendorf.	Bettendorf.	63 35
	Kahler.	45 95		Gilsdorf.	62 45
Hobscheid.	Eischen.	131 85		Mœstrof.	18 90
	Hobscheid.	171 45	Diekirch.	Diekirch.	262 10
Kehlen.	Dondelange.	46 45	Ermsdorf.	Ermsdorf.	31 90
	Kehlen.	60 35		Folkendange.	25 15
	Keispelt et Meispelt.	108 25		Stegen.	91 85
	Nospelt.	31 25	Ettelbruck.	Burden la fabrique.	34 65
	Olm.	10 40		Ettelbruck.	83 95
Kœrich.	Gœblange.	35 65	Erpeldange.	Ingeldorf.	43 75
	Goetzingen.	34 95	Fouhren.	Bettel.	48 05
	Kœrich.	98 50		Fouhren.	26 05
Kopstal.	Kopstal.	184 75	Medernach.	Medernach.	230 20
Mamer.	Cap.	6 55	Mertzig.	Mertzig.	62 35
	Capellen.	13 30	Reisdorf.	Bigelbach.	36 75
	Capellen et Mamer.	9 60		Hoesdorf.	38 75
	Holzem.	25 40		Reisdorf.	84 80
	Mamer.	172 70	Schieren.	Schieren.	175 50
Septfontaines.	Greisch.	3 40	Vianden.	Vianden.	131 10
	Roodt.	25 55		Total. . .	1713 00
	Septfontaines.	79 05	<i>Echternach.</i>		
Steinfort.	Bettingen.	4 15	Beaufort.	Beaufort.	135 55
	Hagen.	21 85		Dillingen.	39 70
	Steinfort.	16 85			
	Total. . .	1973 35			

Bech.	Bech.	133 40	Petange.	Lamadelaine.	17 90
	Hemstal la fabrique.	6 15		Petange.	33 05
	Hersberg-Altrier.	45 90		Rodange.	32 80
	Rippig.	13 40	Reckange.	Ehlange.	23 25
	Hemstal-Zittig.	22 45		Limpach.	5 30
Berdorf.	Berdorf.	373 80		Wickrange.	5 35
Consdorf.	Breidweiler.	82 60	Roeser.	Berchem.	34 90
	Consdorf-Scheidgen.	272 75		Bivange.	25 15
Echternach.	Echternach.	343 70		Crauthem.	26 90
	— l'hospice.	45 80		Peppange.	27 45
Mompach.	Born.	30 30		Roeser.	34 80
	Herborn.	252 90	Schifflange.	Schifflange.	26 85
	Mersdorf.	38 25		Total. . .	1427 00
	Mompach.	69 50			
Rosport.	Dickweiler.	44 90	Grevenmacher.		
	Girst.	22 35			
	Hinkel.	27 80	Betzdorf.	Berg.	101 95
	Osweiler.	102 75		Betzdorf.	67 75
	Rosport.	71 45		Mensdorf.	104 10
	Steinheim.	55 95		Olingen.	137 25
Waldbillig.	Christnach.	47 25		Roodt.	42 05
	Haller.	17 10	Biver.	Biver.	112 05
	Mullerthal.	5 30		Brouch.	3 15
	Waldbillig.	31 60		Boudeler.	33 95
		2335 60		Hagelsdorf.	33 90
Esch-s.-l'Alzette.				Wecker.	56 95
				Weydig.	6 15
Bettembourg.	Abweiler.	8 80	Flaxweiler.	Beyren.	33 90
	Bettembourg.	233 30		Flaxweiler.	174 30
Differdange.	Differdange.	165 75		Gostingen.	103 65
	Niederkorn.	59 85		Niederdonven.	22 50
Dudelange.	Dudelange-Buders-		Grevenmacher.	Oberdonven.	93 80
	berg-Burange.	208 25	Junglinster.	Grevenmacher.	369 45
Esch-s.-l'Alzette.	Esch-s.-l'Alzette.	111 75		Bourglinster.	16 25
Kayl.	Kayl.	35 85	Manternach.	Eisembourg.	40 25
	Rumelange.	51 65		Berbourg.	45 65
	Tetange.	31 95		Lellig.	64 95
Leudelange.	Leudelange.	182 50		Manternach.	60 90
Monderkange.	Monderkange.	40 95	Mertert.	Munschecker.	15 50
	Pontpierre.	5 60		Mertert.	119 80
				Wasserbillig.	36 35

Rodenbourg.	Beidweiler.	57 85		Weiler-la-Tour.	6 70
	Eschweiler.	62 60		— la fabrique.	4 50
	Rodenbourg.	48 95			
Wormeldange.	Ahn.	53 05	Mersch.	Total. . .	2377 55
	Ehnen.	60 20			
	Machtum.	21 05	Berg.	Berg.	40 05
	Wormeldange.	103 85		Colmar.	24 00
	Total. . .	2304 05	Bissen.	Bissen.	139 55
			Boevange.	Boevange.	69 55
Luxembourg.				Brouch.	34 40
Bertrange.	Bertrange.	177 15	Fischbach.	Buschdorf.	33 20
Contern.	Contern.	34 70		Fischbach.	146 95
	Moutfort-Medingen.	161 80	Heflingen.	Schoos.	33 00
	Oetrange.	4 80		Heflingen.	40 05
Hesperange.	Altzingen.	25 10	Larochette.	Reuland.	31 95
	Fentange.	47 60		Ernzen.	22 85
	Hesperange.	25 55		Larochette.	22 15
	Itzig.	140 30	Lintgen.	Meysembourg.	24 65
Hollerich.	Cessingen.	34 95	Lorentzweiler.	Lintgen.	210 25
	Gasperich.	7 90		Blaschette.	38 20
Luxembourg.	Luxembourg.	411 60		Bofferdange-Helmdange.	66 40
Niederanven.	Hostert-Oberanven-			Hunsdorf.	36 75
	Rameldange.	42 75	Mersch.	Lorentzweiler.	50 10
	Eruster.	37 40		Beringen.	93 45
	Niederanven.	98 10		Mersch.	285 20
	Senningen.	47 25		Moesdorf.	94 65
Sandweiler.	Sandweiler.	139 15		Reckingen.	91 25
Schuttrange.	Munsbach.	1 50	Nomern.	Rollingen.	123 30
	Munsbach-Uebersyren.	52 15		Schönfels.	13 20
	Schuttrange.	54 60		Cruchten.	24 30
	Schuttrange-Muns-			Glabach.	32 45
	bach-Uebersyren.	39 15		Nomern.	70 35
Steinsel.	Heisdorf.	19 60	Tuntingen.	Schroendweiler.	66 25
	Steinsel-Mullendorf.	251 10		Hollenfels.	40 40
Strassen.	Strassen.	299 30		Tuntingen.	81 20
Walferdange.	Bereldange.	36 60		Total. . .	2080 05
	Helmsange.	68 85	Redange.		
	Walferdange.	30 20			
Weiler-la-Tour.	Hassel.	50 95	Arsdorf.	Arsdorf.	14 95
	Syren.	26 25		Bilsdorf.	4 15

Beckerich.	Beckerich.	28 40		Erpeldange.	44 85
	Elvange-Hovelange	73 65		Rolling-Assel.	45 65
	Nœrdange.	8 30	Burmerange.	Elvange.	42 65
	Schweich.	62 20	Dalheim.	Dalheim.	167 75
Bettborn.	Pratz.	88 80		Filsdorf.	66 70
	Reimberg.	37 70		Welfrange.	55 35
Bigonville.	Bigonville.	84 25	Lenningen.	Canach.	221 35
Ell.	Ell.	35 50		Lenningen.	91 15
	Petit-Nobressart.	27 80	Mondorf-les bains.	Altwies.	4 10
	Roodt.	43 80		Eillage.	17 95
Folschette.	Folschette.	30 45		Mondorf-les bains.	19 80
	Hostert.	32 65	Remerschen.	Remerschen.	49 60
	Rambrouch-Schwi- delbrouch.	48 60		Schengen.	36 50
Grosbous.	Grosbous.	94 55	Remich.	Wintrange.	56 45
Perlé.	Holtz.	72 95	Stadtbredimus.	Remich.	73 70
	Perlé.	63 30		Greiveldange.	96 35
Redange.	Niederpallen.	16 25	Waldbredimus.	Stadtbredimus.	109 80
	Redange.	68 60	Wellenstein.	Trintange-Ersange.	50 20
	Reichlange.	8 80		Bech-Kleinmacher.	20 75
Sœul.	Calmus.	49 05		Schwebsingen.	21 00
	Ehner.	2 00		Wellenstein.	76 90
	Sœul.	75 15		Total. . .	1427 95
	Schwebach.	9 25	Wiltz.		
Useldange.	Everlange.	14 50		Kantenbach la fabrique.	13 55
	Ripweiler.	21 65	Alscheid.	Baschleiden.	26 80
	Useldange.	21 40	Boulaide.	Boulaide.	3 65
Wahl.	Buschrodt.	58 65		Surré.	28 05
	Wahl.	25 40		Harlange.	167 25
	Total. . .	1222 70	Harlange.	Wiltz.	163 05
Remich.			Wiltz.		
Bous.	Bous.	59 40		Total. . .	402 15

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg den 15. Februar 1879.

Der General-Director des Innern,
G. KIRPACH.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 février 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 11. December v. J. durch den Bürgermeister der Gemeinde Fischbach abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Heinrich Müller, ohne Gewerbe zu Schoos, daselbst am 21. October 1857 von einem Ausländer geboren, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 11. Februar 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Johann Schoos, zu Luxemburg (Pfaffenthal), ist als Agent der Lebensversicherungsgesellschaft «Compagnie belge d'assurances générales» bestätigt worden.

Luxemburg den 20. Februar 1879.

Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die Herren Nikolaus Gaasch, Gastwirth zu Beltemburg, und Math. Hentges, Ausrufer zu Hollrich, sind als Agenten der „Berlin-Kölnischen Feuerversicherungs-Actien-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 20. Februar 1879.

Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. Februar c., ist Hr. Karl Gemen, Bureauchef an der hiesigen Communalverwaltung, zum Secretär der Handelskammer auf die Dauer von sechs Jahren, vom 1. Januar 1879 ab, ernannt worden.

Luxemburg den 21. Februar 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Indigenat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 11 décembre dernier par le bourgmestre de la commune de Fischbach, que M. Henri Muller, sans état à Schoos, né audit lieu le 21 octobre 1857 d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 11 février 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Assurances.

M. Jean Schoos, de Luxembourg (Pfaffenthal), a été agréé comme agent de la «Compagnie belge d'assurances générales sur la vie».

Luxembourg, le 20 février 1879.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Assurances.

MM. Nicolas Gaasch, aubergiste à Beltembourg, et Math. Hentges, crieur public à Hollrich, ont été agréés comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite «Berlin-Kölnische Feuerversicherungs-Actien-Gesellschaft».

Luxembourg, le 20 février 1879.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 février courant, M. Charles Gemen, chef de bureau à l'administration de la ville de Luxembourg, a été nommé secrétaire de la Chambre de commerce pour un nouveau terme de six ans à partir du 1^{er} janvier 1879.

Luxembourg, le 21 février 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. I. Mts. ist Hr. G. Thilges-Faber, Rentner zu Luxemburg, zum Mitglied der Handelskammer für die Gerbereien, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Theodor Mongenast, ernannt worden. Derselbe wird die Dienstzeit des Letztgenannten, welche mit dem 31. December 1881 erlöschen wird, vollenden.

Luxemburg den 21. Februar 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 25. d. Mts. ab werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Diekirch und Fels, geregelt wie folgt:

Abfahrt von Diekirch, 6 U. 00 Abends;
Ankunft in Fels, 7 „ 30 „

Luxemburg den 21. Februar 1879.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 février courant, M. G. Thilges-Faber, rentier à Luxembourg, a été nommé membre de la Chambre de commerce pour les tanneries, en remplacement de M. Théodore Mongenast, décédé. Il achèvera la période de service de ce dernier qui finira le 31 décembre 1881.

Luxembourg, le 21 février 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Postes.

A partir du 25 de ce mois, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et des messageries entre Diekirch et Larochette sont réglées comme suit:

Départ de Diekirch, 6 h. 00 du soir;
Arrivée à Larochette, 7 h. 30 „

Luxembourg, le 21 février 1879.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 31 janvier 1879.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 *	Capital	frs. 15,000,000 *
Caisse	797,824 44	Billets en circulation *)	2,241,185 65
Portefeuille	11,237,915 25	Comptes courants	1,472,404 78
Fonds publics	477 86	Dépôts d'espèces	874,284 01
Dépôts volontaires de titres . . .	21,955,250 *	Déposants	21,955,250 „
Divers	723,782 98	Divers	672,126 11
	frs. 42,215,250 53		frs. 42,215,250 53

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Januar 1879.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Eugen- burg.	Die- kirch.	Witz- burg.	Eitel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Gsch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	18 99	20 00	"	20 00	20 28	19 25	"	"	20 00
Mischelfrucht . .	—	17 34	18 00	"	19 00	18 64	17 75	"	"	18 50
Roggen	—	"	15 00	12 75	15 00	13 75	"	"	"	15 00
Gerste	—	14 00	14 00	"	"	13 56	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	11 50	12 50	12 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	7 45	6 50	6 50	6 00	7 02	9 25	"	"	7 50
Erbſen	—	20 00	17 00	"	"	17 50	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 50	"	"	"	"	7 50	"	"	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 54	0 50	0 50	0 50	0 45	0 42	"	0 45	0 55
Mischel-Mehl . . .	—	0 45	0 38	0 40	0 40	0 38	0 38	"	0 35	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 35	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 14	2 00	2 40	2 20	2 17	2 20	2 80	2 10	2 50
Eier	Duzend.	1 20	1 00	0 95	1 00	1 14	1 10	0 90	1 10	1 40
Hen	100 Kilo.	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	4 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 80	1 40	1 50	2 00	1 50	"	1 70	1 40	1 80
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 65	1 30	"	1 50	1 43	1 40	1 60	1 30	1 70
Kalbſleisch	—	1 50	1 20	1 20	2 00	1 20	1 20	1 50	1 00	1 50
Lammſleisch	—	1 80	1 30	"	2 00	"	"	"	"	1 70
Schweineſleisch . .	—	1 70	1 40	1 50	"	1 40	1 50	1 70	1 40	1 60